

# 北外图书馆通讯

## 本期要目

- ♣ 卜弥格生平成就展 (1版)
- ♣ 图书馆读书与毕业季 (2版)
- ♣ 北外学术搜索 (3版)
- ♣ 《汉字》进校园北外巡展 (4版)

2015年6月 第二十五期  
北京外国语大学图书馆主办 网址: <http://lib.bfsu.edu.cn>

## 17世纪波兰来华传教士卜弥格生平成就展在图书馆举办

6月15日,由我校中国海外汉学研究中心、欧洲语言文化学院、图书馆和波兰驻华大使馆共同举办的《中国文化西传的使者——17世纪波兰来华传教士卜弥格生平成就展》开幕式在图书馆举行。波兰驻华大使塔德乌什·霍米茨基、波兰驻华使馆文化处参赞蔡梦灵、教育处一秘马留什·皮特沙克,我校副校长闫国华、海外汉学中心主任张西平、欧语学院院长赵刚、图书馆常务副馆长杨晓景等出席了开幕式。开幕式上,闫国华副校长和波兰驻华大使塔德乌什·霍米茨基分别致辞,他们都高度评价了卜弥格在中国文化西传中的重要贡献及其对欧洲汉学研究的创立起到的奠基性作用,希望通过本次展览能够让更多的人认识卜弥格以及他的杰出贡献。开幕式后,塔德乌什·霍米茨基大使及一行参观了展览,并为展览留言。



《中国文化西传的使者——17世纪波兰来华传教士卜弥格生平成就展》以丰富的史料和大量图片,生动详实的再现了卜弥格的生平活动、主要成就,以及当前学术界对其的主要研究成果,全方面多维度地展现了这位往返于中西之间的先行者,展示了中欧文化和政务交流的历史,并还原了四百年前中西文化交流与碰撞的盛况。

本次展览是图书馆与院系和使馆开展深度合作的有益尝试,是图书馆在多元环境下发挥文化宣传、学术研究和文献支撑作用的一次成功之举。

(信息咨询部 孙琳)

## 图书馆举办馆藏特色文献展览

## 韩震书记向图书馆赠书

### ——中国传统文化精品文献外译展活动

为促进中国文化海外传播研究,追踪中国文化典籍外传的历史与轨迹,梳理中国文化典籍外译的各种译本,图书馆在世界读书日到来之际,在一层展厅特别举办了馆藏中国传统文化精品文献外译展览活动。

本次展览展出精挑细选的图书528册,主要涵盖文学、历史、哲学,涉及英语、俄语、法语、德语、西语、葡语、日语、阿拉伯语、阿尔巴尼亚语、保加利亚语、捷克语、爱沙尼亚语、匈牙利语、波兰语等27个语种。此次展览受到广大师生的好评,进一步激发了读者的阅读热情,更好地展示了丰富的馆藏资源,使读书季宣传活动更加丰富多彩。

(流通部 张国锋)

近日,党委书记韩震向图书馆赠送一套丛书和两部个人著作。《社会主义核心价值观·关键词》丛书中英文版本各12册,由韩震书记担任总主编。其所著《社会主义核心价值观新论》一书从社会主义核心价值观体系的提出、含义、主要内容、重要意义、建设途径等方面对社会主义核心价值观体系进行了全面介绍。《教育的价值与价值的教育》一书是韩震在教育领域相关论文、报纸文章、讲话稿以及个别访谈、书序的精选集,跨度长达二十多年(1988—2011)。全书分成五编:教育的价值、价值的教育、思想品德教育、哲学教育和教育管理。本书主题集中,思考深入,从一个侧面反映了当今中国教育的状况,表达了作者对教育问题的长期思考、体会和建议。

韩震多次向图书馆捐书,希望以此鼓励全校师生多读书、读好书。

(信息咨询部 孙琳)

## 2015“图书馆读书季——人文艺术之旅” 系列活动圆满举办

为推动校园阅读文化，提升我校师生的人文艺术素养，2015年4月至5月期间，图书馆与人事处、意大利驻华大使馆文化处合作举办了“2015图书馆读书季——人文艺术之旅”系列活动。



图书馆邀请校内外专家学者分别对绘画、电影、戏剧和音乐四大人文艺术门类中的重要流派和经典艺术作品进行了深度解读和赏析。欧语学院麦克雷教授做了题为“西方艺术中最著名的女性”的讲座，该讲座介绍了西方主流绘画作品中最著名的女性形象——圣母玛利亚的相关艺术作品。乐评人陈骋先生做了题为“与历史对话——摇摆巴赫”的讲座，该讲座对现代爵士乐与古典音乐的融合和碰撞进行了解读。

活动期间，图书馆还举办了馆藏中国传统文化精品文献外译展和“米兰——书香之城”展览，并播放了3场经典电影。丰富多彩的活动吸引了我校众多师生的热情参与。本次读书季不仅为师生们带来了一场场异彩纷呈的试听盛宴，还提升了大家欣赏人文学经典的情趣和品位。今后，图书馆还将举办更多更好的活动，丰富师生校园文化生活。  
(信息咨询部 孙琳)

### 图书馆举办2015毕业季主题活动

又到了依依惜别的毕业时节，为了表达对毕业生们的深切祝福，并给即将离校的毕业生营造一个温馨、健康、向上的离校氛围，图书馆从6月19日开始推出了内容精彩、形式多样的“2015毕业季主题活动”。本次主题活动主要由三部分组成。活动一为“铭刻青春，放飞梦想”毕业心语留言墙。毕业生们可以在上面书写对母校、恩师的感念和祝福，对同学们的不舍之情以及青春寄语。活动二为“放眼四海，行走八方”未来之路主题拍照版。此项活动以世界名胜为背景，同学们可以在此合影留念。本项活动寓意同学们无论是就业还是继续求学，都将以国际化视野，奔赴世界各地，发挥所学专业语言和专业优势。活动三为“薪火相传，生生不息”毕业借书达人榜及达人好书推荐。此项活动是图书馆根据在校期间借书总量等信息，评选出10位即将毕业的借书达人，并邀请他们为在校的师弟师妹推荐三本好书，以此启发和激励师弟师妹们多读书、读好书。



图书馆希望通过本次活动为校园增添一抹浓浓的书香雅韵，也祝福所有毕业生一路都有书香为伴，在未来广阔的舞台上，书写更精彩的人生！  
(信息咨询部 孟璇)

### 图书馆开展“我最喜爱的图书馆员”评选活动圆满结束

2015年6月9日至12日期间，图书馆举办了为期一周的“我最喜爱的图书馆员评选活动”。同学们参与评选活动的热情非常高，活动期间共收到读者选票160张。6月15日图书馆召开了评选活动结果揭晓仪式，由学生志愿者唱票和计票，老师负责监票，力求做到公开、公平、公正。最终评选出史天华、李建华、于虹、刘应心、尤晓杰等五名工作人员为“我最喜欢的图书馆员”。本次活动在全馆范围内广泛征求读者意见、了解读者满意程度，真实、客观地反映了馆内读者服务工作的实际情况，对每一位工作人员都起到了很好的监督、促进作用。  
(流通部 张国峰)

### 书香校园馆未央 馆际互借书四方

——举办《国家图书馆的资源与服务》讲座

为了落实BALIS馆际互借宣传月活动，更好地推广BALIS馆际互借服务，并配合北外图书馆2015年“世界读书日”举办的学术资源获取与发现系列讲座活动，2015年5月14日上午10点在图书馆三层学术研讨厅成功举办了《国家图书馆的资源与服务》讲座活动。本次讲座活动由国家图书馆参考咨询部文献提供中心组长赵星老师主讲。赵星老师从国图概况、网站指南、资源和服务、馆际互借与文献传递服务四个方面，对国家图书馆的资源和服务进行了详细全面的介绍，并着重介绍了国家图书馆与BALIS馆际互借服务的合作。  
(信息咨询部 韩秀华)

## \* 北外学术搜索 — 学术资源发现系统

学术搜索(Discovery System, 又称为发现系统)是近年来在学术领域兴起的一种学术搜索引擎, 类似于 Google scholar, 其在简单友好的界面下, 进一步结合了本地资源, 更加符合本地用户需求和使用的。通过学术资源发现系统, 读者可以通过一站式检索获取到所有相关学术资源(本馆纸质资源、电子资源、网上资源等), 并且对于有访问权限的全文(已经购买或者免费使用), 可以直接获取全文。

图书馆经过前期的调研、配置、调试和测试, 北外学术搜索即北外学术资源发现系统(访问地址: <http://discovery.bfsu.edu.cn>)目前已投入试运行阶段, 为广大师生读者提供一站式学术资源发现和获取服务。目前, 该系统可检索的学术资源(截止 2015 年 5 月)包括: 本馆的纸质书刊, 电子书(书生, 超星, Mylibrary 等), 电子期刊, 学位论文, 多媒体资源, 数据库, 以及其他学术资源等。系统的功能特点包括: 无缝融合 OPAC 服务(预约请求、馆藏地查询、评论/标签、虚拟书架、二维码); 定制检索结果排序(快速定位可能需要的文献); FRBR 以及题名归组(聚类显示不同版本/分册、不同来源的记录); 丰富的分面(按照主题、作者、来源、出版日期、文献类型、语种、出版物等), 以便更快找到所需要的文献; 丰富的 Web2.0 服务(发表评论、贴标签、二维码等); 开放链接服务(直接获取原文)等。

北外学术搜索涵盖了丰富的学术资源, 采用了新颖的技术手段(分面、归组、排序、web2.0、开放链接等), 提高了读者发现学术资源中的体验, 更好帮助读者获取所需的学术资源。该系统的运行, 提升了我校在学术资源和文献信息的发现、获取和利用的服务水平。  
(技术部 周静怡)

\*\*\*\*\*

### 关于北外馆自助服务的一些小技巧

针对读者提出的在使用我馆自助服务中遇到的比较典型的问题, 技术部提供一些小技巧以帮助读者更好地使用图书馆的各项自助服务。

首先介绍一下自助打印复印及扫描服务。第一个常见问题是打印文档在电脑上显示正常, 但打出来却是乱码。这是由于读者打印的文档是直接在网上选择打印, 由于不同网页的编码一般都不相同, 造成系统没法正常识别, 打印出的文档自然是乱码。读者如果需要打印网页上的内容, 最好下载到 word 中在打印。第二是给读者介绍一个省钱又方便的方法, 图书馆现有打印机都提供扫描功能, 同样一张纸打印要 1.5 角, 而扫描只需要一分钱, 扫描结束后可以通过网络拷贝, 既环保又省钱。

下面介绍一下研读间预约的技巧。经常有读者反应研读间没法预约, 其实系统是正常的, 这是因为现在的浏览器种类太多, 而研读间系统除了对 IE 浏览器支持程度较高外, 对其他的浏览器支持效果都不是很好, 页面显示经常出现问题。读者最好使用 IE 浏览器登录研读间系统, 进行预约。我们也会和公司沟通, 对系统升级, 更好地为读者提供服务。  
(技术部 单铁柱)

### 电子扫描 ---- 图文揭示图书信息

新馆建成后, 为满足读者的需求, 提供更为直观的书目信息, 图书馆引进 I2S 扫描仪。通过扫描小语种图书的封面、题名页、目次页, 然后编目员在 Aleph 系统书目信息中加入 856 字段, 图文并茂地揭示图书信息。目前在做的图书包括阿拉伯语、俄语、泰语、丹麦语、冰岛语、法语等十多种语言。这项工作给读者带来了便利, 读者在电脑上即可看到此书的载体形态, 也可通过目次可以了解书的具体内容。(编目部 赵洪林)

### 我馆馆员参加 CALIS 日文培训

2015 年 5 月 4-8 日, 我馆馆员参加了 Calis (全国高等院校文献保障体系) 在农大举办的日文书刊联机合作编目培训班。本次培训以日文书和连续出版物的编目规则为核心, 以 MARC 格式为主线, 全面介绍了日文编目所采用的编目标准、规则、编目工作流程和联机合作编目软件的使用方法。清华大学等图书馆也介绍了他们编目经验。这次学习, 为今后我馆日文编目工作, 以及日文书目数据共享奠定了良好的基础。

(编目部 赵宏伟)



## 传承汉字国粹 弘扬华夏文明

### ——《汉字》进校园北外巡展及观后感征文活动



2015年3月16日-26日, 我校与河南省文物局、中国文字博物馆联合主办的“《汉字》进校园北京外国语大学展”在北外图书馆举办。此次展览以《汉字》展为主要内容, 采取了多元素展览模式, 目的在于传承中国的汉字国粹, 弘扬华夏文明。本次展览在师生中产生极大反响, 为进一步推动和弘扬中国传统文化, 增进师生们对博大精深传统文化的理解和感悟, 图书馆同时开展了《汉字》展观后感征文活动。本次活动共收到来自14个院系师生的38篇作品。经宣传部、学生处、科研处和图书馆对全部作品共同评审, 综合考虑文章的文笔、思想性、行文逻辑等因素, 优中选优, 共选出1等奖2名、二等奖4名和三等奖8名。优秀征文选登如下, 以滋读者。(咨询部 韩秀华)

## 长 信

从洪荒铺开来的大地上, 记录着和日与月一样古老的图形。女娲手中的土, 先抟成了人, 余的便成了陶。半坡陶盆上的彩绘, 大汶口的斧钺图画, 龙山和仰韶的符文, 像未得到应和的呼喊, 未找到曲谱的音符。于是有仓颉, 观鸟迹, 造书契。“造化不能藏其密, 灵怪不能遁其形”, 故仓颉出, 天雨粟, 鬼神夜哭。西人亦有传说: 子民欲通天, 造巴别塔。上帝惊惧, 于是巨塔倾坍, 尘灰至今蒙蔽人眼。隔着数个纪元、地缝合线和洋流, 中国的符文和埃及的纸莎草、美索不达米亚的泥板与西奈山的羊皮卷遥相致意。单凭此, 我们的先祖的国, 便堪为世界的东都。

曾涂抹在陶土上的象形符文, 刻入龟背牛骨, 依旧活灵活现, 栩栩如生。清晰得像仍在跳动的脉搏。从甲骨图画对自然童稚似的模仿到殷商血气翻涌的尖利执着, 再到周金的圆浑沉雄, 中国的先民从原始蛮荒的血与火中锻造出美与智; 从“有虔秉钺, 如火烈烈”的巫术狂舞中提炼出赫赫威仪与煌煌典章; 从孩童的纯净走向战士的强力, 又从之升华出了哲人的中和与超然。

隋唐兴摹拓之术, 又兼历代君王推重背书, 文字之态, 真正气象万千, 各有襟怀。盛世包容万象之气度, 由此可知。正书由《九成宫醴泉铭》之“清和秀健”, 渐至颜柳之“锋绝剑摧, 惊飞逸势”, 方寸之间, 满目山河。此后宋元明清的笔墨情韵, 则又是另一番造化了。

三十几个世纪的书写, 换今朝一句“见字如晤”。若无此信, 安知吾国与吾民, 究竟曾渡过何等等的汪洋, 历经怎样的沧桑?

阅毕方知, 这一封长信, 落款是“中国”。

(国际新闻与传播学院 黄子珮)

## 好的翻译家去哪儿了

### --汉字展览偶有所想

在一个素以外语见长的学校提出这个问题似乎容易激起众怒, 只是最近所读中译本, 晦涩难懂有时竟甚于原本, 而自己在笔译练习时又往往千般滋味在心头偏偏不知如何下笔, 不得不问一句是什么让我失去了好好说话的能力。

外语学子, 嗜彼小星三五零星之时便开始诵读外语, 有时梦中呼出竟也是外文, 其苦其艰, 不足为外人道。点滴积累, 或许外语水平可谓高矣, 然而要用中文说出却是千万般难。翻译本来就是两种语言的舞蹈, 而我们往往在追逐外语技巧的时候将中文抛诸于脑后。外文经典之所以流传, 不仅仅是因为内容的深远也必有原作者字字雕琢的心血, 而我们往往在追逐外语技巧的时候将中文抛诸于脑后, 译作中文单单变成掰开了揉碎了的事实论句, 索然无味。不禁反问自己, 大学看过几篇中文经典? 零星的几篇战国策, 窗台上半开积灰的庄子, 在四书经典课堂昏睡的场景此时仿佛都在嘲笑着我。是啊, 大学以来, 已经失去了静下来体味经典的心境, 如今“已亭亭如盖矣”的潸然, “白日放歌须纵酒, 青春作伴好还乡”的畅然, “天地一指也, 万物一马也”的磅礴大气更是渐行渐远。

当摩挲着青铜上深深浅浅的刻字, 当为古人的造字法连连称奇时, 我好像感受到了这个民族最遥远的心跳, 这一份厚重流淌在我们的血脉里。在各种语言包裹的氛围里, 让外文的精彩和中文的浩瀚在笔下流淌成一片肆意汪洋。也许有一天我终会明白, 好的翻译家, 就在生活里, 好的翻译家, 就是作家, 就是诗人。

(国际商学院 曾一珺)

优秀征文选登